



# “STIAMO INSIEME” BOOK FOR FOREIGN CITIZEN

Azienda Sanitaria Universitaria Giuliano Isontina

English

Francese / Français

Spagnolo / Español

Tedesco / Deutsch

Rumeno / Romanesc

Turco / Türk

Croato/ Hrvatski

Sloveno/ Slovensko

العربي Arabo  
پښتو Pashto

## **DAI di Ematologia, Oncologia, Infettivologia**

Direttore: prof. **Roberto Luzzati**

Dirigente Infermieristico Dipartimento:  
Dott.ssa **Arianna Meriggi**

## Struttura Complessa Malattie Infettive

Direttore: prof. Roberto Luzzati

Tel: 040 399 2594

Fax: 040 399 2652

e-mail: roberto.luzzati@asugi.sanita.fvg.it

Responsabile Infermieristico:

Tel: 040 399 2592

Fax. 040 399 2875

### **NUMERI UTILI:**

SEGRETERIA tel: 040 399 2594 - fax: 040 399 2652

DEGENZA tel: 040 399 2599 - fax: 040 399 2875

AMB / DAY HOSPITAL tel: 040 399 2363 - fax: 040 399 2652





*ENGLISH*

## Presentation

Welcome to the Complex Infectious Disease Structure.

This brochure provides information about your hospital stay in our ward in order to gain the better assistance. Our goal is to take care of your needs by optimizing and customizing your care without putting other patients at risk. This approach helps your stay and your care to be safe in the hospital while safeguarding your health and those close to you (relatives, operators, visitors)

## Informed consent

An admission module of consensus will be delivered regarding the communication of health information. Remember that by signing the dissent form you can express the will of not information your relatives about your health. Other ways of informed consent will be required to the patient in case of invasive or therapeutic procedures.

## Patient Information Modes

The certificate of admission, which is necessary to justify the absence on work, on study, healthcare insurance is issued by the Office of Administrative Acceptance.

## Protective isolation

The need for isolation protection is due to the fact that some infectious diseases may put a risk of contamination other hospitalized persons, relatives or acquaintances

Come ti chiami?

What's your name

Dove sei nato?

Where are you born?

In quale nazione?

In which country?

Dove abiti?

Where do you live?

Hai un documento?

Do you have any documents?

Che lavoro fai?

Whats your job?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Are you hurt or are you suffering from any disease?

Dove ti fa male?

Where does it hurt?



Testa Head



Collo Neck



Torace Chest



Bacino Pelvis



Gamba Leg



Piede Foot


Qui? ( indicando )

Here? ( indicating )

Quanto? How strong is the pain?





Molto – Very strong

 Poco – Not so strong

Da quando?

Since when?


 Ore – Hours


 Da molti giorni – Days


 Da molte settimane – Weeks


Hai preso medicine?

Did you take any medication?

 Sì – Yes

 No – No


 Quali – Which ones


 Quando – When

Come ti senti?

How do you feel?

Sei stato operato?

 Have you been operated

 Di cosa?

 For what?

Soffri di malattie?

Do you suffer from any disease?

Quando hai avuto le ultime mestruazione?

When did you have your last menstruation?



*FRANCAIS*

### Maladie infectieuse

La Structure Complexe des maladies infectieuses vous souhaite la bienvenue ( si dice così, al femminile). Cette brochure vous fournira des informations concernant votre hospitalisation dans notre établissement afin de vous garantir le meilleur bien-être thérapeutique. Notre objectif est de prendre en charge chaque individu et ses besoins en optimisant et en personnalisant son assistance sans mettre en danger d'autres patients.

Cette approche permet la prise en charge de votre séjour et de vos soins en sécurité dans notre hôpital tout en préservant votre santé et celle de votre entourage ( proches, personnel, visiteurs)

### Consentement éclair

Des formulaires de consentement éclairé concernant la transmission des informations sur votre santé vous seront remis à l'accueil. Nous

vous rappelons que, en signant le *formulaire de désaccord*, vous exprimerez la volonté de ne pas vouloir informer votre famille sur votre état de santé. D'autres formulaires de consentement éclairé pourront être demandés aux patients en cas de procédures diagnostiques thérapeutiques invasives importantes pour le parcours clinique de leur affection.

### Informations sur le patient

Le certificat d'admission qui est nécessaire pour justifier l'absence de travail, d'étude ou d'assurance, est délivré par le *bureau administratif des entrées*.

Come ti chiami?

Comme vous appelez?

Dove sei nato?

Où tu es né?

In quale nazione?

Dans quelle nation?

Dove abiti?

Où tu habites?

Hai un documento?

Vous avez un document?

Che lavoro fai?

Ce que tu fais?



Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Vous avez été blessé ou avez souffert de malaise??

Dove ti fa male?



Où ca fait mal?

-  Testa - Tete
-  Collo - Cou
-  Torace – Thorax
-  Bacino - Bassin
-  Gamba - Jambe
-  Piede - Pied

Qui? ( indicando )




Ici? ( indiquant )

Quanto? Comment?

-  Molto – Très
-  Poco – Peu



Da quando?


Depuis quand?


-  Ore – Heures
-  Da molti giorni – Pour plusieurs jours
-  Da molte settimane – Pendant plusieurs semaines

Hai preso medicine?

Vous avez pris des médicaments?

-  Sì – Oui
-  No – No

 Quali – Qui

 Quando – Quand

Come ti senti?

Comment te sens-tu?

Sei stato operato?

Vous avez été opéré ?

Di cosa?

A propos de quoi?

Soffri di malattie?

Souffri des maladie?

Quando hai avuto le ultime mestruazione?

Quand vous avez eu la dernière menstruation?



## *ESPAÑOL*

### Presentacion

Bienvenido a la Estructura Compleja de Enfermedades Infesiosa. Este folleto le comunica informacìones sobre su estancia en nuestras savas con el fin de obtener el mayor beneficio.

Nuestro objetivo es cuidar al individuo singular de sus necesidades garantizando y personalizando su cuidado con seguridad en el hospital.protegiendo su salud y todos quello que estan alrededor de usted.

### Consentimiento informado

En La entrada se entregan modulos de consensos sobre la trasmision de informacioes de salud. Recuerda que al firmar el consenso puede informar primero que no quiere que si informar a los familiares en estado de su salud. Entonces se tienen que entra otros modulos de consenso al pasiente en el caso de los procedimientos de diagnostico terapeutico invasivos.que se han utilizado utiles por su salud.

El certificado de admision, que es necesario para justificar la ausencia de trabajo, estudios o seguros, es expedido por la Oficina de Aceptacion Amministrativa.

Aislamiento protector

Es necesario aislamiento porque algunas enfermedades infecciosas bien definidas puedan contagiar a otras personas que están hospitalizadas también familiar o conocidos.

Come ti chiami?

¿cómo te llamas?

Dove sei nato?

¿Dónde naciste?

In quale nazione?

¿En que nación?

Dove abiti?

donde vives?

Hai un documento?

¿tienes un documento?

Che lavoro fai?

¿qué trabajo haces?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

te has echo male o sufres de algun molestias?

Dove ti fa male?

cosa ti duole?



Testa - Cabeza

- ✚ Collo - Cuello
- ✚ Torace - Pecho
- ✚ Bacino - Cadera
- ✚ Gamba -Pierna
- ✚ Piede - Pie

Qui? ( indicando )

Aquí? (indicando)

Quanto? Quanto?

- ✚ Molto – Mucho tiempo
- ✚ Poco – Poco

Da quando?

Desde cuando?

- ✚ Ore – Horas
- ✚ Da molti giorni – Por muchos dias
- ✚ Da molte settimane – de mucha semanas
- ✚ Hai preso medicine?

Tomaste medicina?

- ✚ Sì – Sì
- ✚ No – No
- ✚ Quali – Que
- ✚ Quando – Cuando

Come ti senti?

Como te sientes?

Sei stato operato?

Has sido operado?

Di cosa?

De cosa?

Soffri di malattie?

Sofres de algunas enfermedades?

Quando hai avuto l'ultima mestruazione?

Quando tuviste la ultima menstruacion?



*DEUTSCH*

## Präsentation

Willkommen in der komplexen Infektionskrankheitsstruktur. In dieser Broschüre erhalten Sie Informationen über Ihren Aufenthalt in unserer Abteilung, um den grundscutzliche Nutzen daraus zu ziehen. Unser

Ziel ist, die individuellen Bedürfnisse des Einzelnen zu berücksichtigen, indem die Pflege optimiert und angepasst wird, ohne dass andere Patienten gefährdet werden. Dieser voraussetzung erlaubt ihnen

Aufenthalt und ihre sichere Fürsorge innerhalb des Krankenhauses unter

Wahrung ihrer Gesundheit und der Nächsten.

(Verwandte, Betreiber, Besuchen)

Informierte Zustimmung

Einverständnismodule für die Übermittlung von

Gesundheitsinformationen werden am Eingang zur Verfügung gestellt.

Denken Sie daran, dass Sie durch die Unterzeichnung des

abweichenden Formulars den Willen zum Ausdruck bringen können, keine Angehörigen Ihrer Gesundheit zu informieren. Andere informierte

Einwilligungsmodule können für den Patienten im Falle von invasiven diagnostischen Verfahren erforderlich sein, werden jedoch für die klinische Behandlung ihre Pathologie als nützlich erachtet.

Die Zulassungsbescheinigung, die erforderlich ist, um die Abwesenheit von Arbeit,

Studium oder Versicherung zu rechtfertigen, wird von der Verwaltungsstelle ausgestellt.

Schutzisolierung

Die Notwendigkeit einer Schutzisolation ergibt sich aus der Tatsache, dass einige gut

definierte Infektionskrankheiten für andere Personen, die im Krankenhaus,

Verwandte oder Bekannte sind, eine Ansteckungsgefahr darstellen können.

Come ti chiami?

wie heißt du?

Dove sei nato?

Wo bist du geboren?

In quale nazione?

In welcher Nation?

Dove abiti?

Wo wohnst du?



Hai un documento?

Haben sie ein Dokument?

Che lavoro fai?

Was machst du?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?


bist du verletzt oder leidest du unter ?


Dove ti fa male?

Wo tutes dir weh?

 Testa - Kopf

 Collo - Hals

 Torace – Thorax

 Bacino - Becken

 Gamba - Bein


 Piede - Fuss

Qui? ( indicando )

Hier? ( zelgen )


Quanto? Wlertel?


 Molto – Sehr

 Poco – Wenig

Da quando?

Seit wann?

 Ore – Stunden

 Da molti giorni – Seit vielen tage

 Da molte settimane – Seit vielen wochen

Hai preso medicine?

Hast du Medikamente genommen?

✚ Sì – Ja

✚ No – Nein

✚ Quali – Welche

✚ Quando – Wann

Come ti senti?

Wie fühlst du?

Sei stato operato?

Wurdest du operiert??

Di cosa?

Für was?

Soffri di malattie?

Leidest du unter?

Quando hai avuto le ultime mestruazione?

Wann hast du die letzte menstruation gehast?



ROMANESC

## *Limba română*

### Prezentare

Bine ați venit în Structura complexă Boli infecțioase. Această broșură vă oferă informații despre șederea dvs. în această structură cu scopul de a vă ajuta să obțineți maxima asistență medicală. Obiectivul nostru este acela de a îngriji pe fiecare individ în parte în baza nevoilor sale optimizând și personalizând asistența fără a pune în pericol pe ceilalți pacienți. Această abordare va permite ca șederea și îngrijirea dvs. să fie

sigură în spitalul nostru protejând în același timp sănătatea dvs. și a celor din jurul dvs.

(rude, operatori, vizitatori)

### Consimțământul informat

La intrare vă vor fi înmânate formularele de consimțământ cu privire la divulgarea informațiilor sanitare. Țineți cont de faptul că semnând formularul de refuzare exprimați dorința de dezinforma rudele cu privire la propria stare de sănătate. Pacientului îi vor putea fi cerute alte feluri de consimțământ informat în cazul executării unor proceduri terapeutice invazive de diagnosticare considerate folositoare în cadrul procesului clinic de tratare a patologiei sale.

Certificatul medical eliberat de spital necesar pentru justificarea absenței la locul de muncă, de studiu sau pentru asigurare este eliberat de către Biroul administrativ de admitere.

### Izolarea cu scopul protejării

Necesitatea izolării cu scopul protejării rezultă din faptul că unele boli infecțioase bine definite pot prezenta un risc de contagiare pentru alte persoane, rude sau cunoștințe.

Come ti chiami?

Cum te numești?

Dove sei nato?

Unde te-ai născut?

In quale nazione?

În ce țară?

Dove abiti?

Unde locuiești?

Hai un documento?

Ai un document?

Che lavoro fai?

Ce meserie ai?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Te-ai lovit sau te doare ceva?

Dove ti fa male?



Unde te doare?

-  Testa – cap
-  Collo – gât
-  Torace – torace
-  Bacino – bazin
-  Gamba – picior
-  Piede – picior

Qui (indicando)?



Aici (arătând)


Quanto? Cât?

-  Molto - mult
-  Poco – puțin

Da quando?

De când?

-  Ore – ore
-  Da molti giorni – de multe zile

 Da molte settimane – de multe săptămâni

Hai preso medicine?

Ai luat medicamente?

Si – Da.

No – Nu.

Quali?

Ce fel?

Da quando?

De când?

Come ti senti?

Cum te simți?

Sei stato operato?

Ai fost operat?

Di cosa?

Din ce cauză?

Soffri di malattie?

Ai vreo boală?

Quando hai avuto l'ultima mestruazione?

Când ai avut ultima menstruație?



## TÜRKÇE

### TANITIM

Bulaşıcı Hastalıklar Tesisi'ne hoşgeldiniz. Bu broşür hastanede yatışınız boyunca tedaviden en iyi şekilde yararlanmanız için sizi bilgilendirmeyi amaçlıyor.

Hedefimiz, diğer hastaları riske atmadan yardımı iyileştirip özelleştirmek ve hastanın ihtiyaçlarına uygun tedaviyi yapmaktır. Bu yaklaşım,sizin ve yakınınızdakilerin (akrabalar,ziyaretçiler,çalışanlar) sağlığını korumak için, hastanemizde güvenli bir şekilde kalmanıza ve tedavi edilmenize izin verir.

### ONAY İÇİN BİLGİLENDİRME

Girişte size sağlık bilgilerinizin paylaşımı ile ilgili formlar verilecektir. Hatırlatalım ki, muafiyet formunu imzalayarak akrabalarınıza sağlığınıza ilgili bilgilerin verilmesini istemediğinizi belirtebilirsiniz. Hastalara invaziv terapötik teşhis yöntemlerinin uygulanması halinde başka onay için bilgilendirme formları verilebilir ve onay istenebilir. Bunun hastaların klinik sonuçları açısından yararlı olduğu düşünülmektedir.

### KORUYUCU TECRİT

Koruyucu tecrit ihtiyacı, bazı iyi tanımlanmış bulaşıcı hastalıkların diğer hastalar, akrabalar ya da tanıdıklar için bulaşma riski oluşturması gerçeğinden doğmuştur.

Come ti chiami?

Adın ne?

Dove sei nato?

Doğum yerin?

In quale nazione?

Nerelisin-uyruğun ?

Dove abiti?

Nerede yaşıyorsun?

Hai un documento?

Belgen var mı?

Che lavoro fai?

Ne iş yapıyorsun?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Yaralandın mı ya da herhangi bir rahatsızlığın varmı?

Dove ti fa male?

Neren ağrıyor ya da neren kötü?



Testa – Kafa



Collo – Boyun



Torace – Gogus



Bacino – Leğen



✚ Gamba – Bacak

✚ Piede . Ayak

Qui? ( indicando )

Burasımı?

Quanto? Ne kadar?

✚ Molto Çok

✚ Poco Az

Da quando?

Ne zamandır?

✚ Ore saat

✚ Da molti giorni Günlerdir

✚ Da molte settimane Haftalardır

Hai preso medicine

İlaç aldın mı?

Si – Evet

No – Hayir

Quali ?

Hangileri?

Quando ?

Ne zaman?

Come ti senti?

Kendini nasıl hissediyorsun?

Sei stato operato?

Ameliyat oldun mu?

Di cosa?

Nerden?

Soffri di malattie?

Bir hastalığın var mı?

Quando hai avuto la ultima mestruazione

En son adetini ne zamandı?



*HRVATSKI*

Dobrodošli na odjel zaraznih bolesti. Ova Vam brošura pruža najvažnije informacije glede hospitalizacije kako bi dobili najvišu razinu skrbi. Naš je cilj, brinuti se o svakoj pojedinačnoj osobi, o njenim potrebama, optimizirajući i prilagodavajući skrb, bez rizika za ostale pacijente. Ovaj pristup omogućuje da vaš boravak i vaše liječenje budu u punoj sigurnosti unutar samobolnice, stiteći pritom i zdravlje svih onih koji Vam budu blizu ( rodbina, posjetitelji, operateri ).

#### Informativni konsenzus

Na ulazni bit će Vam trage obrazci suglasnosti glede prijenosa bolničkih informacija. Podsjećamo Vas da potpisivanjem obrasca ne suglasnosti, možete izraziti želju da se vaša rodbina ne informira o vašem stanju zdravlja. Ukoliko se smatra da bi bilo korisno, glede tijeka liječenja bolesti, podvrgnuti pacijenta invazivnim dijagnostičkim procedurama, možete se zatražiti od istog su suglasnost i potpisivanje dodatnih informativnih obrasca.

#### Zaštitna izolacija

Pacijenta obzirom da neke dobro poznate i definirne infektivne patologije mogu predstavljati rizik zaraze za ostale pacijente, njihovu rodbinu i poznanike u posjeti, stavra se potreba za zaštitnom izolcijom pacijenta.

Come ti chiami?

Vaše i me prezime?

Dove sei nato?

Gdje ste rođeni?

In quale nazione?

Koje ste nacionalnosti?

Dove abiti?

Gdje živite?

Hai un documento?

Koje dokumente imate?

Che lavoro fai?

Gdje radite?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Imate kakve tegobe ili bolesti?

Dove ti fa male?

Gdje vas boli?

-  Testa – Glava
-  Collo – Vrat
-  Torace – Grudni kos
-  Bacino – Trbuh
-  Gamba – Noga
-  Piede - Stopalo

Qui?

Ovdje?

Quanto? Koliko jako vas boli?

 Molto Jako

 Poco Malo

Da quando?

Koliko vas dugo boli?

 Ore Nekoliko sati

 Da molti giorni Više dana

 Da molte settimane Više tjedana

Hai preso medicine

Da li ste koristili lijekove??

Si – Da

No – Ne

Quali ?

Koje lijekove?

Quando ?

Kada?

Come ti senti?

Kako se osjećate?

Sei stato operato?

Da li ste ikada imali neki operativi zahvat?

Di cosa?

Ako da, koji i zasto?

Soffri di malattie?

Bolujete od neke bolesti?

Quando hai avuto la ultima mestruazione

Kad ste imali zadnju menstruaciju?



## *SLOVENSKO*

Dobrodošel, dobrodošela

Na oddelek za infecijske bolezni ta brošura vam nudi nekatere informacije glede bivanja in zdravljenja nanasem oddelku. Pri nas je bolnik na prvem mestu v procesu zdravljenja in odločanja. Nas cilj je zagotoviti v sakemu bolniku optimalno zdravstvenooskrbo glede na njegove zdravstvene potrebe. Ob sprejemu v bolnico boste prejeli list z izjavo o vasi privolitvi ali zavrnitvi na zdravljenje, sporočanja inforcij tretjim osebam o vasem zdravstvenem stanju in sodelovanju v medicinskih preizkvah.

Soglasje

Z'elimo vas obvestiti, da imate pravico do tajnosti, to pomeni, da ne bo nihce seznanjen z vaso zdrastveno dokumentacijo in vasem bivanju pri

nas, če bo to vas'a z'elja. Čebpdo v teku zdravljenja potrebne dodatne preizekave, bo morba nujna vas'a z'elja

Zascitna izolacija

Izolacija je lahko vcasih nujna zapadi potekh bolezn same, ali če obstaja možnost okuzbe ostalim.

Come ti chiami?

Kako vam le ime?

Dove sei nato?

Kje ste rojeni?

In quale nazione?

V kateri drzavi?

Dove abiti?

Kje stanujete? bivate?

Hai un documento?

Imate kaksen dokomentz?

Che lavoro fai?







Kaj j evase delo? Kaj ste po poklicu?

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

Imate kako poskodbo, Imate kako bolezen notnjo?

Dove ti fa male?

Kje vas boli?

-  Testa – Glava
-  Collo – Vrat
-  Torace – Prsni kos
-  Bacino – Medenica
-  Gamba – Noga
-  Piede - Stopalo

Qui?

Tukaj?

Quanto? Kako?

✚ Molto Mocno

✚ Poco Malo

Da quando?

Od kadaj?

✚ Ore Nekaj ur

✚ Da molti giorni Več dni

✚ Da molte settimane Več tednov

Hai preso medicine

Ste vzeli zdravila?

Si – Ja

No – Ne

Quali ?

Katera?

Quando?

Kdaj?

Come ti senti?

Kako se pocutite?

Sei stato operato?

Ste bili operirarni?

Di cosa?

Kaj?

Soffri di malattie?

Imate kako bolezni?

Quando hai avuto la ultima mestruazione

Kdaj ste imela zadnjo menstruacijo?





## عرض

مرحبا بكم في مجمع الأمراض المعدية هذا الكتيب يفسر لك معلومات عن اقامتك في منشأتنا من اجل الحصول علي علاج لك اكثر فائده هدفنا هو رعايه الفرد من احتياجاتك عن طريق تحسين و تخصيص الرعايه الخاصه بك دون وضع المرضي الخرين في خطر هذا النهج يسمي اقامتك و رعايتك لتكون امانا في المستشفى مع الحفاظ علي صحتك و هؤلء الذين سوف يكونون بالقرب منك ( القارب و الزائرين و المشغلين )

## وضع المعلومات

طرق معلومات المريض يتم اصدار شهادات القبول و التي تعتبر ضروريه لتبرير غياب العمل او الدراسه من قبل مكتب التامين الداري الموافقه الواعيه و سيتم تسليم المدخل في وحدات من الجماع بشأن نقل

المعلومات الصحيه تذكر انه من خلل التوقيع علي شكل المعارضات و غيرها يمكنك التعبير عن اراده عدم العلم عن صحتك

و اقاربك سوف تكون هناك حاجه الي طرق اخري لتوافق مستنير من المريض في حاله من الجرائنات لتشخيص العلجات الغازيه و قد استخدمت مفاده في التجربه السريرييه لعلم المريض له

## العزل الواقعي

و ترجع الحاجه الي العزل الي حقيقه ان بعض المرضي المعدية المخدره جيدا قد تشكل خطرا او احراج علي الشخصاين الخرين الذين يدخلون المستشفى او اقاربهم او معا

Come ti chiami?  
كيف تسميها؟

Dove sei nato?  
اين ولدت؟

In quale nazione?  
في أي دولة؟

Dove abiti?  
تعيش اين؟

Hai un documento?  
هل لديك وثيقة؟

Che lavoro fai?  
ماذا تفعل؟

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?  
هل تؤذي أو تعاني من بعض الانزعاج؟

Dove ti fa male?  
بك؟ يضر أين

Testa - رئيس

Collo - العنق

Torace - صدر

Bacino - حوض

Gamba - ساق

Piede - قدم

Qui? ( indicando )  
التأشير هنا؟

Quanto? ماذا؟

Molto - جدا

Poco - القليل

Da quando?

منذ متى؟

Ore - ساعات

✚ أيام لعدة – Da molti giorni

✚ أسابيع لعدة – Da molte settimane

Hai preso medicine

؟

هل اخذت ادويه؟

Si

نعم

No

ل

Quali ?

ما هم ؟

Quando ?

متي ؟

Come ti senti?

كيف تشعر؟

Sei stato operato?

هل تم تشغيلك؟

Di cosa?

ماذا؟

Soffri di malattie?

تعاني من المرض؟

Quando hai avuto la ultima mestruazione

ما هو اخر ميعاد حدثت فيه الدورة الشهرية



## Pashto ريزنتيشن؛

معلومات چمتو کوي تر څو تاسو ترې گټورې گټې تر لاسه کړې. زموږ هدف دا دی چې، پرته له نورو ناروغانو ته په خطر کې غورځونې څخه، د هر انفرادي اړتیاوو پاملرنه وکړو او هغه ته مرسته ورکړو. دا تگلاره په روغتون کې ستاسو د روغتیا د ساتنې په چوکاټ د خپل ژوند د کونې او ستاسو خوندي پاملرنې ته اجازه ورکوي او د هغوی ته چې تاسو ته نږدې دي لکه (خپلوان، چلونکي، لیدونکي)

### باوري رضایت؛

د ننوتلو په وخت کېن دوی ته چمتو شوي به دروغتیايي معلوماتو د لیرد لپاره د متمرکز ماډلونه ورکړای شي. دغه هم دریاډو چې، د مخالفت ماډل په لاسلیک کونې سره به تاسو دا بیان ورکړی چې ستاسو د روغتیا په هکله به مو خپلوان خبر نه شي. نور د رضایت ماډلونه کیدلای شي چې د نوموړي څخه وپوښتل شي هغه د تشخیصې او معالجوي مداخلې کړنلارو اجرا کونې په وخت کې

پوښتي خو د هغه د ناروغي د علاج پر وخت يی کلينیکي پروسه کې گټور بولي.

## خوندي ساتنه؛

د محافظوي عايق ته اړتيا د دی حقيقت څخه پيدا کيږي چی ځيني ښه تعريف ساري ناروغيو کولای شي چی نورو خلکو انتان ته د خطر سبب وگرځي لکه، څوک چی په روغتون کې دي، خپلوانو ته، اشنايانو ته، او يا هم خدمتي کارکوونکو ته. ځيني ناروغان امونديسپاپ شوي دي (د مثال په توگه؛ هغه کسان چی کيموتيراپي يا معافياتي نشه يي تر لاسه کړي وي) هغوی په خپل وار سره کيدلای شي چی خوندي وسايل شي لپاره د دی چی د مايکرو څخه ساتنه وشي ځکه چی دغه ياد نورو کارکوونکو او نندارچيانو ته خپريږي.

Come ti chiami?

دی؟ بللی يی څنگه ته

Dove sei nato?

تاسو چیرته پيدا شوي؟

In quale nazione?

په کوم هیواد کې؟

Dove abiti?

تاسو چیرته ژوند کوئ؟

Hai un documento?

آیا تاسو سند لرئ؟

Che lavoro fai?

څه کوی تاسو

Ti sei fatto male o soffri di qualche disturbo?

یا درد لرئ؟ ایا تاسو یو سند لرئ؟ آیا تاسو د ځینو ستونزو له امله زیان

Dove ti fa male?

رسولی؟ زیان ته تاسو چیرته هغه

✚ Testa      مشر

✚ Collo      غاړې د

- ✚ Torace سڀني د
- ✚ Bacino حوزہ پھ
- ✚ Gamba پڻو د
- ✚ Piede قد

Qui? ( indicando )  
دلته؟ (اشاره ڪول)

Quanto?

ڄومره؟

- ✚ Molto – ڊير
- ✚ Poco – لڙ

Da quando?

ڪله چي؟

- ✚ Ore – ساعته
- ✚ Da molti giorni – لپاره ورڃو ڊيرو د
- ✚ Da molte settimane – لپاره اونيو ڄو د

Hai preso medicine? اڃيستي؟ درمل تاسو ايا

- ✚ Sì – هو
- ✚ No – هيڃ
- ✚ Quali – ڄه
- ✚ Quando – چي ڪله

Come ti senti?

ڪوئ؟ احساس ڄنگه تاسو

Sei stato operato?

ڪوئ؟ عمليات تاسو ايا

Di cosa?

ڄه؟

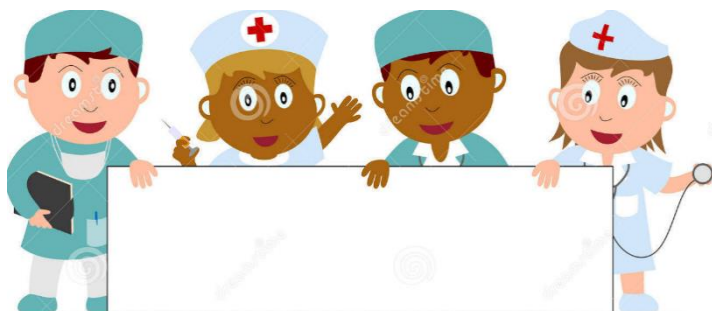
Soffri di malattie?

د ناروغيو اڄته ڪول

Quando hai avuto le ultime mestruazione?

ڪله چي تاسو وروستي اختر لڙي؟

*Grazie  
Buona giornata*



**Si ringrazia:**

- ✚ Emanuela Contu
- ✚ Elizabeta Bozic
- ✚ Cristina Maurel
- ✚ Giorgina Muniz
- ✚ Irena Volk
- ✚ Giachino Castrogiovanni
- ✚ Roberto Pitanti
- ✚ Mohamed El Fransawy
- ✚ Servizio Mediazione Culturale Interetnos
- ✚ Lucia Benedetto

**Progetto:** prof. Roberto Luzzati; Resp. Inf. Dip: dott.ssa Raffaella Rissolo; Resp. Inf.: Alessandro Conzina

**Redatto:** *Comunicazione, Relazioni esterne aziendali, Ufficio stampa URP ASUGI*

*Revisione 01 – maggio 2022*